https://archive.org/details/neerlandaisdebut0000kouy/page/52/mode/2up?view=theater

Telefoongesprek

[M. = Marij – B. = Bram]

1. Bram belt Marij.
   bram bɛlt marɛj
2. Haar telefoonnummer* is: 05210-32320. Tring... Tring...
   har telәfonœmәr ɪs nœl vɛjf twe en nœl dri twe dri twe nœl
3. **M.** — Ja*, u* spreekt* met Marij Van Leeuwen.
   ja y sprekt mɛt marɛj van lewәn
4. Met wie* spreek ik?
   mɛt wi sprek ɪk
5. **B.** — Hoy* Marij, met Bram! Hoe gaat het met je*?
   hoj marɛj mɛt bram hu xat ət mɛt jə
6. **M.** — Goed*. En met jou*?
   xut ɛn mɛt jɔɔ
7. **B.** — Prima*! Je hebt* vandaag* veel* werk, hè?
   prima jə hɛpt vandax vel wɛrk hɛ
8. **M.** — Ja, ik heb het druk*.
   ja ɪk hɛp ət drœk
9. Ik kan* nu niet met je praten*.
   ɪk kan ny nit mɛt jə pratə
10. Kun* je morgen* om twaalf* uur weer* bellen?
    kœn jə mɔrxən ɔm twalf yr wer bɛlə

Prononciation

5. Attention au **g** néerlandais ! Il est un peu plus guttural (prononcé au fond de la gorge) que le **r** parisien : **gaat**, [xat].
9. Dans le suffixe **-en** de l'infinitif, la voyelle **e** est atone : [ə]. En général, le **n** final d'un infinitif ou d'un nom au pluriel ne se prononce pas : **praten**, [pratə].

Conversation téléphonique

1. *Bram appelle Marij.*
2. *Son numéro de téléphone est le 05210-32320. Dring, dring !*
3. **M.** — *Allô, oui, Marij Van Leeuwen à l'appareil.*
4. *Qui est-ce ? (litt., « avec qui parlé-je ? »)*
5. **B.** — *Salut Marij ! C'est Bram ! Comment vas-tu ?*
6. **M.** — *Bien et toi ?*
7. **B.** — *Très bien ! Tu as beaucoup de travail aujourd'hui, n'est-ce pas ?*
8. **M.** — *Oui. Je suis très occupée.*
9. *Je ne peux pas te parler maintenant.*
10. *Peux-tu rappeler demain à midi ?*

Mots nouveaux

2. **het telefoonnummer**, le numéro de téléphone
3. **ja**, oui — **u**, vous (forme de politesse) — **spreekt (spreken)**, parle(r)
4. **wie**, qui
5. **hoy**, salut
6. **goed**, bien, bon
7. **prima**, très bien — **vandaag**, aujourd'hui — **veel**, beaucoup
9. **kan (kunnen)**, peux (pouvoir) — **praten**, parler, bavarder
10. **morgen**, demain — **twaalf**, douze — **weer**, de nouveau

Vocabulaire complémentaire

0 **(nul)** — 1 **(één)** — 2 **(twee)** — 3 **(drie)** — 4 **(vier)** — 5 **(vijf)** — 6 **(zes)** — 7 **(zeven)** — 8 **(acht)** — 9 **(negen)** — 10 **(tien)**, 11 **(elf)**

24/09/25.

In de winkel

1. **Marij** — Goedendag meneer. Kan ik u helpen*?
   xudəndax mənər kan ık y hɛlpə
2. **Klant** — Ja, ik wil* graag een kilo* tomaten*.
   ja ık wıl xrax ən kilo tomatə
3. **M.** — Alstublieft*. Anders* nog iets*?
   alstyblift andərs nɔx its
4. **K.** — Een kilo aardappels* en vijfhonderd* gram* sperziebonen*.
   ən kilo ardapəls ɛn vɛjfhɔndərt xram spɛrzibonə
5. **M.** — Ik heb geen* verse sperziebonen, meneer.
   ık hɛp xen spɛrzibonə mənər
6. **K.** — Dan* neem* ik maar een blik*.
   dan nem ık mar ən blık
7. Waar* kan ik de blikken vinden?
   war kan ık də blıkə vındə
8. **M.** — Daar*, bij de koffie* en de thee*.
   dar bɛj də kɔfi ɛn də te
9. **K.** — Sorry*, ik zie* de blikken niet*.
   sɔri ık zi də blıkə nit
10. **M.** — Ik pak* wel een blik sperziebonen voor* u, meneer.
    ık pak wɛl ən blık spɛrzibonə vor y mənər
11. **K.** — Dank u wel*, mevrouw.
    dank y wɛl mɛvrau

Prononciation

2. **Attention !** quand le **g** et le **r** se suivent, il faut bien faire la distinction entre les deux sons, en formant le **g** [x] dans la gorge et en roulant le **r** [r] en avant de la bouche.

Au magasin

[M. = Marij – C. = Client]

1. **M.** — *Bonjour, monsieur. Puis-je vous aider ?*
2. **C.** — *Oui, je voudrais un kilo de tomates.*
3. **M.** — *Voilà. Et avec ça ?*
4. **C.** — *Un kilo de pommes de terre et cinq cents grammes de haricots verts frais.*
5. **M.** — *Je n'ai plus de haricots verts frais, monsieur.*
6. **C.** — *Alors je prends une boîte.*
7. *Où puis-je trouver les boîtes de conserve ?*
8. **M.** — *Là-bas, près du café et du thé.*
9. **C.** — *Excusez-moi, je ne vois pas les boîtes de conserve.*
10. **M.** — *Je vais vous chercher une boîte de haricots verts, monsieur.*
11. **C.** — *Merci, madame.*

Mots nouveaux

1. **helpen**, aider, servir
2. **wil (willen)**, veux (vouloir) — **de kilo**, le kilo — **de tomaat**, la tomate
3. **alstublieft**, s'il vous plaît (ou « voilà », quand on offre) — **anders**, autre(ment), sinon — **iets**, quelque chose
4. **de aardappel**, la pomme de terre — **de gram**, le gramme — **de sperzieboon**, le haricot vert (**de boon**, le haricot)
5. **geen**, ne pas
6. **dan**, alors — **neem (nemen)**, prends (prendre) — **het blik**, la boîte de conserve
7. **waar**, où
8. **daar**, là(-bas) — **de koffie**, le café — **de thee**, le thé
9. **sorry**, pardon, excusez-moi — **zie (zien)**, vois (voir)
10. **pak (pakken)**, saisis (saisir, prendre) — **voor**, pour
11. **dank u wel**, merci (bien) (quand on vouvoie)

24/09/25

GRAMMAIRE

• L'article

1. L'article indéfini n'existe pas au pluriel :

Ik heb bonen. *J'ai des haricots.*

2. Là où le français emploie l'article partitif *(du/de la/des)*, le néerlandais ne met rien : **Hij drinkt melk.** *Il boit du lait.*

• La négation

1. La négation **geen**

L'emploi du mot **geen** au lieu de **niet** devant un nom s'impose quand ce nom n'est pas précédé par un article défini. On place le mot **geen** devant :

– les noms au singulier qui indiquent une quantité indénombrable :
Heeft u water*? Nee, ik heb geen water.
Avez-vous de l'eau ? Non, je n'ai pas d'eau.

– les noms au singulier précédés de **een** :
Ik zie geen winkel. *Je ne vois pas de magasin.*

– les noms au pluriel qui ne sont pas précédés par un article :
Ik heb geen blikken. *Je n'ai pas de boîtes.*

– les noms au singulier qui indiquent une catégorie et qui ne sont pas précédés d'un article :
Ik ben geen student. *Je ne suis pas étudiant.*

– les noms précédés d'un chiffre :
Nee, ik wil geen 500 gram, maar een kilo.
Non, je ne veux pas 500 g mais un kilo.

2. Le mot **niet** est toujours placé après le complément d'objet direct défini.
Ik zie de blikken niet. *Je ne vois pas les boîtes.*

• Le nom

On obtient le pluriel des noms en ajoutant

1. un **s** aux noms qui se terminent par **-e, -er, -el, -en, -aar(d)** :
aardappel → aardappels, meisje → meisjes, vader → vaders.

2. **-en** aux autres noms :
tomaat → tomaten, vrouw → vrouwen, man → mannen
Cette terminaison **-en** se prononce généralement [-ə].

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Choisissez le verbe qui convient et conjuguez :

In een café

1. Café — Kan ik u …, dames? helpen **(nemen)**
2. Klant 1 — Ik … graag koffie. wil **(hebben)**
3. Klant 2 — En ik … thee. wil **(hebben)**
4. C. — Ik … geen thee, mevrouw. heb **(helpen)**
5. K. 2 — Dan … ik ook koffie. neem **(zijn)**
6. C. — Dat … goed. is **(willen)**
7. C. — Alstublieft, hier … u twee koffie. heeft **(willen)**
K. 1 + 2 — Dank u wel, meneer.

B. Donnez une réponse négative en employant geen :

1. Wilt u bonen? Nee, ik wil geen bonen
2. Heeft u een winkel? nee, ik heb geen winkel
3. Eet u chocolade? Nee, ik eet geen chocolade
4. Zoekt Marij een baan in Steenwijk? nee, Marij zoekt geen baan in Steenwijk
5. Neemt u koffie? Nee, ik neem geen koffie
6. Bent u Nederlander? nee, ik ben geen Nederlander

C. Donnez une réponse négative en employant niet :

1. Schrijft Bram Marij vaak? Nee, Bram schrijft Marij … …
2. Vindt Marij haar werk in de winkel leuk?
3. Woont Bram in Steenwijk?
4. Ziet u de studenten?
5. Help je de moeder van Marij?
6. Is de winkel van Marij?

D. Mettez au pluriel les noms suivants :

1. de man	**5.** de winkel	**9.** de vriend
2. de broer	**6.** het jaar	**10.** de vrouw
3. de baan	**7.** het meisje	**11.** de vriendin
4. de jongen	**8.** de markt	**12.** de dochter

08/10/2025

Vakantieplannen

1. Om* twaalf uur gaat de telefoon.
   ɔm twalf yr xat də teləfon
2. **Bram** — Hallo Marij. Hoe gaat het vandaag*?
   halo marɛj hu xat ət vandax
3. Heb je het nog zo* druk?
   hɛp jə ət nɔx zo drœk
4. **Marij** — Ja nou*! En ik ben zo moe*.
   ja nau ɛn ɪk bɛn zo mu
5. **B.** — Je hebt gelukkig* gauw* vakantie.
   jə hɛpt xələ̆kəx xaɔ vakansi
6. Wat* vind je van een reis* naar* Noorwegen?
   wat vint jə van ən rɛjs nar norwexə
7. **M.** — Noorwegen is duur* en ik verdien* hier* zo weinig*.
   norwexə ɪs dyr ɛn ɪk vɛrdin hir zo wɛjnəx
8. **B.** — Wil je dan naar Spanje?
   wil jə dan nar spanjə
9. Daar is het mooi* en het is er* warm*.
   dar ɪs ət moj ɛn ət ɪs ɛr warm
10. **M.** — Maar het is ook heel* ver*!
    mar ət ɪs ok hel vɛr
11. Ik ga liever* naar Frankrijk.
    ɪk xa livar nar frankrɛjk
12. Dat* is dichtbij* en goedkoop*.
    dat ɪs dixtbɛj ɛn xutkop

Prononciation

4. 5. Le **auw** de **gauw** se prononce [aɔ], comme **ou** dans **nou** : [xaɔ], [naɔ]. Comparez : **vrouw** [vraɔ].

Projets de vacances

1. *À midi le téléphone sonne.*
2. **Bram** — *Allô Marij. Comment ça va aujourd'hui ?*
3. *Tu es toujours aussi occupée ?*
4. **Marij** — *Et comment ! Et je suis si fatiguée.*
5. **B.** — *Heureusement, tu auras bientôt des vacances.*
6. *Que penses-tu d'un voyage en Norvège ?*
7. **M.** — *La Norvège est chère et je gagne si peu ici.*
8. **B.** — *Tu veux partir en Espagne, alors ?*
9. *C'est beau là-bas, et il y fait chaud.*
10. **M.** — *Mais c'est aussi très loin !*
11. *Je préfère aller en France.*
12. *C'est tout près, et bon marché.*

Mots nouveaux difficiles

4. nou, interjection fréquemment utilisée
11. liever, (litt.) plus volontiers (s'emploie pour : préférer)

Expressions idiomatiques

9. Het is warm. Dans ce genre de phrases, **het** se traduit par *il* : **Het is koud.** *Il fait froid.* **Het** fait souvent partie d'une expression idiomatique et n'est pas toujours traduit en français : **Ik heb het druk.** *Je suis occupé.*

Vocabulaire complémentaire

de dag, le jour
de ochtend/morgen, le matin
de middag, l'après-midi
de avond, le soir
de nacht, la nuit
vandaag, aujourd'hui
vanmorgen, ce matin
vanmiddag, cet après-midi
vanavond, ce soir
vannacht, cette nuit

08/10/2025

GRAMMAIRE

• Le démonstratif « dat »

Dat est un adjectif ou un pronom démonstratif.

Adjectif, il se rapporte à un nom neutre :

het land, *le pays* ; **dat land**, *ce pays*

Pronom, il remplace un nom neutre ou bien une phrase entière, comme *ce* ou *cela* en français :

Dat is dichtbij en goedkoop. (12.)

• L'adverbe

Hier et **daar** correspondent respectivement au français *ici* et *là-bas*, tandis que **er** correspond à *y*. Ces adverbes se trouvent généralement immédiatement après le groupe [sujet + verbe conjugué].

Is de winkel in Steenwijk? Ja, de winkel is hier.

Werkt ze graag in Steenwijk? Nee, ze werkt er niet graag.

Seuls **hier** et **daar** peuvent être placés en tête de phrase.

Werkt Marij in de winkel? Ja, ze werkt daar./Ja, daar werkt ze.

• L'ordre des mots

Le complément de temps (**om twaalf uur, vandaag…**) se place souvent en tête de phrase ; il est dans ce cas toujours immédiatement suivi par le verbe conjugué. Le sujet se place alors après le verbe conjugué, donc en troisième position dans la phrase.

Om twaalf uur gaat de telefoon.
À midi, le téléphone sonne.

Vanmiddag ga ik naar de bibliotheek.
J'irai à la bibliothèque cet après-midi.

• Le verbe

Le présent du verbe **willen** est irrégulier. La 3e personne du singulier ne prend pas de t final : **hij wil, zij wil, het wil.**

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Complétez les phrases suivantes par les négations niet ou geen :

1. Marij woont … in Amsterdam. niet
2. Ik heb … winkel in Steenwijk. geen
3. Vind je het … leuk? niet
4. Mevrouw Van Leeuwen heeft in juli … vakantie. geen
5. Hij heeft vandaag … tijd. geen

B. Remplacez les compléments de lieu soulignés par les adverbes indiqués entre parenthèses. Attention à l'ordre des mots !

1. Marij verdient weinig in de winkel. (daar)
2. De autosnelweg is gratis in Spanje. (er)
3. Marij werkt in de winkel van haar moeder. (daar)
4. Het is mooi in Frankrijk. → hier is het mooi. (hier)
5. Hij vindt het leuk in het museum. (daar)

C. Placez le complément de temps souligné en tête de phrase :

1. Roel heeft morgen vakantie. → morgen heeft Roel vakantie
2. Mijn zus gaat in augustus naar Frankrijk. → in augustus gaat mijn zus in naar Frankrijk
3. Hij gaat dan naar Spanje. → Dan gaat hij naar Spanje
4. Els heeft het vandaag niet zo druk. → Vandaag heeft Els het niet zo druk.
5. De telefoon gaat precies om twaalf uur. → Precies om twaalf uur gaat de telefoon.

D. Complétez par le contraire :

1. Met Bram gaat het goed, maar met Marij gaat het niet goed (= slecht)
2. Oostenrijk is ver, maar België is dichtbij
3. Dit land is mooi, maar dat land is niet mooi (= lelijk)
4. De koffie is warm en de Coca-Cola is koud
5. Marij verdient weinig in de winkel en Bram verdient veel in het museum.

15/10/2025

Even voorstellen

1. **Marij** — Ik wil niet vooraan* staan*, hoor*.
2. Die* muziek is zo hard*.
3. **Bram** — Okee, dan blijven* we* hier.
4. Hé, daar heb je Ruud.
5. Die* ken* je nog niet, hè* ?
6. **M.** — Dat meisje naast* Ruud is dan zeker* zijn vriendin Inge.
7. **B.** — Hé Ruud ! Hoy ! Blijf maar* staan. Wij komen* wel.
8. **Ruud** — Ha Bram. Wat* leuk* !
9. **B.** — Even* voorstellen* : dit* is Ruud en dat is Inge.
10. **R.** — Inge, dit is Bram. Dan moet* jij Marij zijn.
11. **M.** — Hallo. Ja, ik ben Marij. Hoe vinden jullie* het concert* ?
12. **Inge** — Ik vind het een goede groep*.
13. maar het geluid* staat* veel te* hard voor deze* zaal*.

Prononciation

- **Goede** est souvent prononcé **goeje**, [xujə]. (12.)

Vocabulaire complémentaire

- **tegengestelden (contraires)**

1. **voor** ↔ **achter**, derrière
   vooraan ↔ **achteraan**, en arrière
2. **hard** ↔ **zacht**, doux, doucement
5. **nog niet/geen** ↔ **al**, déjà
8. **leuk** ↔ **vervelend**, ennuyeux

L'exclamatif « wat »

On utilise le mot **wat** devant un adjectif pour exprimer l'exclamation :
Wat mooi ! *Comme c'est beau !*

Faisons les présentations

1. ***Marij*** *— Je ne veux pas être devant, tu sais.*
2. *Cette musique est tellement forte.*
3. ***Bram*** *— D'accord, alors nous restons ici.*
4. *Tiens ! Voilà Ruud.*
5. *Tu ne le connais pas encore, hein ?*
6. ***M.*** *— La fille [qui est] à côté de Ruud est sûrement son amie Inge.*
7. ***B.*** *— Hé Ruud ! Salut ! Ne bouge pas. Nous venons.*
8. ***Ruud*** *— Tiens Bram. Sympa de se voir !*
9. ***B.*** *— Faisons les présentations : voici Ruud et voilà Inge.*
10. ***R.*** *— Inge, voici Bram. Et toi, tu es sûrement Marij.*
11. ***M.*** *— Bonjour. Oui, c'est moi Marij. Comment trouvez-vous le concert ?*
12. ***Inge*** *— Je trouve que c'est un bon groupe,*
13. *mais le son est bien trop fort pour cette salle.*

Remarques

- Ajouté en fin de phrase, le mot **hè** (5.) donne à celle-ci un sens interrogatif, sans modifier la structure de la phrase :
  Die ken je nog niet. *Tu ne le connais pas encore.*
  Die ken je nog niet, hè ? *Tu ne le connais pas encore, hein ?*

- **Blijf maar staan** (7.). Ici, le mot **maar** n'est pas la conjonction *mais* ; c'est un adverbe de restriction *(seulement)* ou ici d'atténuation. Il atténue l'ordre donné par l'impératif **blijf staan** *(reste où tu es)*. Cet emploi de **maar** est presque automatique en néerlandais. On ne le traduit généralement pas.

- **Even voorstellen** (9.). Le mot **even** *(un moment)* est souvent employé pour relativiser, atténuer un propos. **Even** n'est pas traduit en français dans ce cas :
  Ik bel Marij even. *J'appelle Marij.*
  Ik ga even op de fiets naar een vriendin.
  Je prends mon vélo et je vais chez une amie.

15/10/2025

GRAMMAIRE

• Les démonstratifs

1. La forme des démonstratifs est imposée en néerlandais par le genre des noms :

	avec opposition		sans opposition
	hier, *ici*	**daar**, *là*	
de-woorden	**deze**	**die**	**die**
het-woorden	**dit**	**dat**	**dat**

2. Les démonstratifs **die/dat/deze/dit** peuvent être employés devant un nom ou peuvent remplacer un nom ou un nom propre (ils sont alors pronoms) :

Die muziek staat zo hard. *Cette musique…* (2.)
Die ken je nog niet, hé ? (litt.) *Celui-là tu ne le connais…* (5.)

3. Les démonstratifs les plus usités sont **die** et **dat**.
Wat vind je van die film ? *Que penses-tu de ce film ?*

4. Si le locuteur souhaite opposer un objet ou une personne à un(e) autre plus éloigné(e) de lui, il utilisera l'autre paire de démonstratifs : **deze** et **dit**. **Deze** et **dit** correspondent à *ce/cette … -ci, celui/celle-ci*. On les emploiera donc

– quand on a un objet sous la main :
Wat vind je van dit boek ? *Que penses-tu de ce livre-ci ?*

– si l'on présente une personne :
Inge, dit is nou Bram. (10.)

– quand on souligne l'opposition **hier** *(ici)* • • **daar** *(là)* :
Even voorstellen : dit is Ruud en dat is Inge.
Voici … voilà … (9.)

– quand on dit *ce/cette …-ci, celui/celle-ci* en français :
maar het geluid staat veel te hard voor deze zaal. (13.)

• Le verbe

Le verbe **staan** (1.) se conjugue comme **gaan** (*cf.* leçon 8, tableau).

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Questions sur le texte :
1. Waar zijn Marij en Bram ? Bram en Marij zijn op een concert
2. Wie zien ze daar ? Daar zien ze Ruud en Inge
3. Kent Marij Ruud al ? Neen ; Marij kent Ruud nog niet.
4. En kent Bram Inge al ? Neen ; Bram kent Inge nog niet.
5. Staat de muziek hard of zacht ? De muziek staat hard.

B. L'opposition. Complétez d'après le modèle : Dit concert is goed, maar dat concert is slecht :
1. Deze jongen praat hard, maar die jongen praat zacht
2. Deze mensen staan vooraan, maar die achteraan
3. Dit kind ken ik al, maar dat kind ken ik nog niet
4. Deze man is jong, maar die man is oud
5. Dit huis is mooi, maar dat huis niet mooie.

C. Complétez par die ou dat :
1. Staat de vriendin van Kees daar ? Ja, die staat daar.
2. Zien jullie die mensen daar ? Ja, die zien we.
3. Zoekt u het KLM-vliegtuig ? Ja, dat zoek ik.
4. Kent u het centrum van Rotterdam ? Ja, dat ken ik.
5. Ken je de achternaam van Beatrix ? Nee, die ken ik niet.
6. Ken je Beatrix ? Nee, die ken ik niet.

D. Complétez par deze, die, dit ou dat :
1. Zie je die auto daar ?
2. Werk je bij deze man hier of bij die daar ?
3. Zien jullie die jongens daar ?
4. Hij pakt de thee, maar die is te warm.
5. Dit is mevrouw De Wit. Dan moet dat haar dochter zijn.

	hier (ici)	daar (là)
de-woorden	deze	die
het-woorden	dit	dat

15/10/25

Hamza, Buket, Rachel, jessica

- Kelner: Dag allemaal! Wat bestellen jullie?
- Groep: Een plat water, een sinaasappelsap en twee koffies!
- Kelner: Mogen wij u een bruisend water voorstellen?
- Hamza: ja, graag!
- Kelner: Wat wilt u bij uw koffie?
- Rachel: Daarbij wil ik melk maar geen suiker!
- jessica: ik ook!
- Kelner: hier is de rekening dit.
- Buket: Kunnen we met een kaart betalen?
- Kelner: Zeker! ik wens jullie een prettige namiddag!
- jessica: Hetzelde voor u!

Wat doen jullie dit jaar ?

[B. = Bram — R. = Ruud]

1. **B.** — Hé, Ruud !
2. **R.** — Hoy Bram. Hoe gaat het met je examens* ?
3. **B.** — Wel goed, maar ik ben zo moe.
4. En ik moet* nu nog* naar mijn* werk ook*.
5. **R.** — O ja, dat is waar*, jij werkt !
6. Wat doe je eigenlijk* ?
7. **B.** — Ik ben gids* in het Historisch Museum.
8. Ik werk er elke* donderdag*, vrijdag*, zaterdag* en zondag*.
9. Maar in juli ga* ik op* vakantie*.
10. We willen deze* zomer* naar Zuid-Frankrijk,
11. maar Marij heeft niet veel geld*
12. en ze houdt* niet van* liften*.
13. Wat doen jullie dit jaar eigenlijk ?
14. **R.** — Inge en ik gaan elk jaar twee weken* kamperen*.
15. **B.** — Goed idee* … een tent* …

Prononciation

- Attention à l'accentuation !
examen (2.), eigenlijk (6.), historisch museum (7.), vakantie (9.), Zuid-Frankrijk (10.), kamperen (11.). Les verbes en **-eren** sont toujours accentués sur cette avant-dernière syllabe.

4. Le possessif **mijn** est le plus souvent prononcé **m'n** (forme non accentuée) [mən].

6. Le suffixe **-lijk** dans **eigenlijk** se prononce toujours [lək].

8. Er est le plus souvent prononcé **d'r**, [dər].

Que faites-vous cette année ?

[B. = Bram — R. = Ruud]

1. **B.** — *Salut Ruud !*
2. **R.** — *Salut Bram. Ça va, tes examens ?*
3. **B.** — *Pas mal, mais je suis tellement fatigué.*
4. *Et il faut que j'aille travailler, en plus.*
5. **R.** — *Ah oui, c'est vrai, tu as un travail !*
6. *Qu'est-ce que tu fais, déjà ?*
7. **B.** — *Je suis guide au Musée historique.*
8. *J'y travaille le jeudi, le vendredi, le samedi et le dimanche.*
9. *Mais en juillet, je pars en vacances.*
10. *Cet été nous voulons aller dans le sud de la France,*
11. *mais Marij n'a pas beaucoup d'argent*
12. *et elle n'aime pas faire du stop.*
13. *Et vous, que faites-vous cette année au juste ?*
14. **R.** — *Inge et moi, nous partons chaque année camper deux semaines.*
15. **B.** — *Bonne idée… une tente…*

Mots nouveaux difficiles

6. eigenlijk, en fait, au juste

Vocabulaire complémentaire

- **de dagen van de week** (les jours de la semaine) :
maandag, dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag, zaterdag, zondag
- **de maanden** (les mois) :
januari, februari, maart, april, mei, juni, juli, augustus, september, oktober, november, december

12/11/25.

GRAMMAIRE

• Le pronom

Le pronom personnel de la 1re personne du pluriel est **we**. **We** connait une forme accentuée, **wij**, uniquement employée en cas d'opposition, d'étonnement etc., comme c'est le cas pour **jij** (forme accentuée de **je**) et **zij** (forme accentuée de **ze**).

Jij wilt naar Noorwegen, maar wij gaan naar Zuid-Frankrijk !

Le pronom personnel de la 2e personne du pluriel est **jullie**. Il n'existe pas de forme accentuée écrite à cette personne.

• Le possessif

Le possessif à la 1re personne du singulier est **mijn** qui se prononce souvent [mən] et peut s'écrire **m'n** s'il n'est pas en position accentuée : **En ik moet nu nog naar mijn werk ook.** (4.)

• Le verbe

1. Pour les 1re, 2e et 3e personnes du pluriel, la forme du verbe est la même que pour l'infinitif :
   we willen … (10.) **Wat doen jullie …** (13.)
2. Il existe des verbes à préposition fixe comme **houden van** ; on apprendra ces verbes avec leur préposition.
   en ze houdt niet van liften. (12.)

• Le genre

Elk (*chaque*) prend un **e** final devant un **de-woord**. Il n'en prend pas devant un **het-woord** au singulier :

Ik werk er elke donderdag … (8.)
Inge en ik gaan elk jaar twee weken kamperen. (14.)

• L'ordre de la phrase

En ik/moet/nu nog/naar mijn werk/ook. (4.)

1 : sujet, 2 : verbe conjugué, 3 : complément de temps, 4 : complément de lieu. Le complément de temps précède généralement le complément de lieu. Mais : **Ik/werk/er/elke donderdag …** (8.)

Les mots **er**, **hier** et **daar** sont toujours placés le plus près possible du verbe conjugué ; on peut les comparer à des satellites du verbe conjugué.

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Répondez aux questions portant sur le texte de la leçon :

1. Hoe heet de vriend van Bram ?
2. Wil Marij naar Zuid-Frankrijk liften ?
3. Heeft Marij veel geld ?
4. Gaan Ruud en zijn vriendin naar een hotel ?

B. Complétez les phrases suivantes :

1. Hoe gaat … met u ?
2. Ik ga … het station.
3. We gaan … september … vakantie.
4. Ik woon … Rotterdam en ik werk … ook.
5. Ruud houdt niet … kamperen.

C. Complétez par elk ou elke selon le genre du nom :

(↳ het, ↳ de ; ↳ meubel et singulier)

1 elk museum (het)
2 elke dag (de)
3 elke maand (de)
4 elke gids (de)
5 elke vakantie (de)
6 elke winkel (de)
7 elke vrouw (de)
8 elke stad (de)

D. Mettez dans l'ordre :

1. drie wekenikganaar Duitsland. Ik ga drie weken naar Duitsland.
2. op vakantie/in augustus gaan/we. In augustus gaan we met(op) vakantie.
3. Nederlands/ik/aan de universiteit/studeer/nu. Nu studeer ik Nederlands aan de universiteit.
4. hebben/veel geld/niet/jullie/? Hebben jullie niet veel geld ?
5. niet/houdt/van haar werk/Marij. Marij houdt niet van haar werk

E. Traduisez :

1. Nous partons chaque année en vacances.
2. Il n'aime pas le Musée historique.
3. Nous n'avons pas beaucoup d'argent.
4. Cet été, les étudiants ont beaucoup d'examens.

1. Elk jaar gaan we met vakantie.
2. Hij houdt niet van het historisch museum.
3. We hebben niet veel geld.
4. Deze zomer hebben de studenten veel examens.

19/11/25.

Op vakantie gaan !

1. **Bram** — Waar gaan jullie kamperen ?
2. **Ruud** — In de Belgische* Ardennen.
3. **B.** — En hoe gaan jullie naar de Ardennen ?
4. **R.** — Met de trein, natuurlijk* !
5. **B.** — Is jullie* tent groot* ?
6. **R.** — Nee, onze* tent is erg klein*.
7. Daarom* nemen* we die van de ouders* van Inge mee*. Die is erg groot !
8. Jullie kunnen ons tentje wel lenen*.
9. In Zuid-Frankrijk is het warm.
10. Daar is een klein tentje wel genoeg*.
11. Maar wanneer vertrekken* jullie ?
12. **B.** — Begin* juli.
13. **R.** — Oh, dan heeft* niemand ons* tentje nodig*.
14. Jullie kunnen dat tentje bij de ouders van Inge ophalen*.

Prononciation

Attention à l'accentuation pour les mots suivants :

1. jullie
2. Belgische Ardennen
4. natuurlijk
10. genoeg
11. vertrekken
12. begin
14. ophalen (dans les verbes à particule, c'est toujours celle-ci qui prend l'accent tonique tandis que les préfixes ne prennent jamais l'accent tonique, exemple **geloven**).

Partir en vacances !

1. ***B.*** — *Où allez-vous camper ?*
2. ***R.*** — *Dans les Ardennes belges.*
3. ***B.*** — *Et comment allez-vous dans les Ardennes ?*
4. ***R.*** — *En train, bien sûr !*
5. ***B.*** — *Elle est grande, votre tente ?*
6. ***R.*** — *Non, notre tente est très petite.*
7. *C'est pourquoi nous emportons celle des parents d'Inge. Elle est très grande !*
8. *Vous pouvez emprunter notre petite tente.*
9. *Dans le sud de la France il fait chaud.*
10. *Là-bas une petite tente suffira bien.*
11. *Mais quand partez-vous ?*
12. ***B.*** — *Début juillet.*
13. ***R.*** — *À ce moment-là personne n'a besoin de notre [petite] tente.*
14. *Vous pouvez aller chercher cette [petite] tente chez les parents d'Inge.*

Expressions idiomatiques

10. genoeg zijn, être suffisant, suffire
13. nodig hebben, avoir besoin

Vocabulaire complémentaire

7. waarom ?, pourquoi ? **daarom**, c'est pourquoi

- **hoe gaat u... ?** comment allez-vous... ? — **ik ga met de trein, de fiets, de bus, de metro, de auto, het vliegtuig**, je vais en train, à vélo, en bus, en métro, en voiture, en avion — **lopen**, aller à pied — **het weer**, le temps — **wat voor weer is het ?** quel temps fait-il ? — **het is warm, koud, mooi weer, lelijk weer**, il fait chaud, froid, beau, mauvais — **het regent**, il pleut — **het sneeuwt**, il neige.

GRAMMAIRE

• Les mots interrogatifs

Welk(e), *quel/quels/quelle(s)* ne prend pas de **e** quand il précède un **het-woord** au singulier. (Comparez : **elk/elke**, leçon 12.)

• Le pluriel

L'article défini au pluriel est toujours **de** : **de blikken, de adressen.**

Les noms qui se terminent en **a, o, u** et **i** prennent **'s** au pluriel : **auto's, kassa's, taxi's, paraplu's.**

• L'adjectif possessif

1. À la 1re personne du pluriel, l'adjectif possessif a pour forme **onze/ons** : **Nee, onze tent is erg klein.** (6.)
   Pour les **het-woorden** au singulier, on utilisera la forme **ons.**
   Au pluriel on aura toujours la forme **onze** : **de vriend → onze vriend/het tentje → ons tentje/de examens → onze examens.**
2. L'adjectif possessif à la 2e personne du pluriel **jullie** connaît deux formes : **jullie** et **je**. On verra par la suite que **je** remplace **jullie** pour éviter une lourde répétition : **Nemen jullie je tent ? Is jullie tent groot ?** (5.)

• L'adjectif

L'adjectif attribut, c.à.d. l'adjectif qui est placé après le verbe **zijn**, ne s'accorde pas avec le sujet du verbe ; il reste donc invariable : **de tent is klein – de fietsen zijn groot.**

• Le verbe

Il existe de nombreux verbes dits à particule séparable comme **meenemen** et **ophalen** dans notre leçon : **mee** ou **op** sont ici les particules accolées aux verbes de base **nemen** et **halen.**

Ces verbes sont conjugués normalement, mais au présent et à l'imparfait, leur particule est détachée et placée à la fin de la phrase après les éventuels compléments :

Daarom nemen we die van de ouders van Inge mee. (7.)

Lorsque le verbe à particule se construit avec un auxiliaire, la particule est « rattachée » au verbe de base : **Jullie kunnen dat tentje bij de ouders van Inge ophalen.** (14.)

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Répondez aux questions :

1. Hoe gaan Ruud en Inge naar België ? en train
2. Hebben Bram en Marij een auto ? non, ils n'ont pas de voiture
3. Waarom nemen Ruud en Inge de tent van de ouders van Inge mee ? Elle est + grande
4. Wanneer gaan Bram en Marij op vakantie ? Début juillet
5. Gaan ze ook naar de Ardennen ? Sur de la France.

→ exercice type à l'examen !

B. Posez des questions à l'aide des interrogatifs suivants : hoe, wat, wie, waar, wanneer, welke

1. welke tent nemen Ruud en Inge mee ?
2. hoe heet de vriendin van Ruud ?
3. waar woont Bram ?
4. wat doet Bram in het museum ?
5. wanneer gaan Bram en Marij naar Noorwegen ?
6. met wie gaat Inge op vakantie ?

→ exercice à l'examen !! le même

C. Placez die ou dat devant le nom. Faites le même exercice en complétant avec onze ou ons, puis welk ou welke

1. die onze welke tent (de) (plu → tenten)
2. die onze welke ouder (de) (ouders)
3. die onze welke metro (de) (metro's)
4. dat ons welk programma (het) (programma's)
5. die onze welke universiteit (de) (universiteiten)
6. dat ons welk museum (het) (de musea)
7. dat ons welk werk (het) (werken)
8. die onze welke week (de) (weken)
9. die onze welke vriend (de) (vrienden)
10. dat ons welk nummer (het) (nummers)

les mots "het" deviennent "de" au pluriel ex: dat programma → die programma's

D. Mettez au pluriel les noms de l'exercice C.

Bram wacht op Ruud

1. Bram wacht* bij het station* op* Ruud.
2. Het is vijf uur, maar Ruud is er nog niet.
3. Bram staat er al een half uur.
4. Ruud heeft geen eigen* fiets.
5. Daarom moet hij vaak lopen
6. en komt hij overal* te laat*.
7. Dat is niet prettig* voor de anderen.
8. Om kwart* over* vijf komt Ruud eindelijk.
9. Maar dan is Bram er niet* meer*.
10. Hij wil geen uren op zijn vrienden wachten.
11. Hij ziet Ruud morgen* wel weer.

Vocabulaire complémentaire

- **tegengestelden**
  3. **half** ↔ **heel**, entier
  6. **overal** ↔ **nergens**, nulle part
     laat ↔ **vroeg**, tôt
  9. **niet/geen meer** ↔ **nog**, encore
  11. **morgen** ↔ **gisteren**, hier
- **de tijd**, le temps (en général) ; le moment, l'heure (moment précis) — **hoe laat is het ?**, quelle heure est-il ?

Remarques

- **De tijd** (l'heure)
  Het is één uur. Il est une heure (13 h).
  Het is één uur in de nacht. Il est une heure (du matin).
  Het is vijf over twee. Il est 14 h 05.
  Het is tien over drie. Il est 15 h 10.
  Het is kwart over vier. Il est 4 heures et quart (16 h 15).
  Het is kwart voor vijf. Il est 5 heures moins le quart (16 h 45).
  Het is half zes. Il est 5 heures et demie (17 h 30).
  Het is half zeven. Il est 6 heures et demie (18 h 30).

N.B. : Pour indiquer la demi-heure, on se réfère à l'heure à venir !
Het is tien **voor half** zeven. Il est 18 h 20.
Het is vijf **over half** acht. Il est 19 h 35.

Dans la moitié inférieure du cadran de l'horloge, c'est la demi-heure qui sert de repère.

Bram attend Ruud

1. *Bram attend Ruud à la gare.*
2. *Il est cinq heures, mais Ruud n'est pas encore là.*
3. *Bram y est depuis une demi-heure.*
4. *Ruud n'a pas de vélo [à lui].*
5. *C'est pourquoi il doit souvent aller à pied*
6. *et il arrive partout en retard.*
7. *Ce n'est pas agréable pour les autres.*
8. *À cinq heures et quart, Ruud arrive enfin.*
9. *Mais Bram n'y est plus.*
10. *Il ne veut pas attendre ses amis pendant des heures.*
11. *Il reverra Ruud demain, sans doute.*

- L'adverbe **al** suivi d'un complément de temps exprimant la durée se traduit en français par *depuis* :
  al drie jaar, *depuis trois ans* — **al lang**, *depuis longtemps*
- L'adverbe **weer** signifie *à nouveau*. Il correspond souvent au préfixe *re-* comme dans les verbes *refaire* ou *revenir* :
  Hij komt weer, *il revient* — **Zeg het weer !**, *redis-le !*

GRAMMAIRE

• La négation, son emploi et sa position

niet	geen
1. jamais directement devant un nom	**1.** toujours devant un nom
2. jamais devant le verbe conjugué	**2.** devant un nom indiquant une quantité indénombrable
3. toujours après le complément d'objet défini	**3.** devant un nom singulier précédé de **een** à la forme affirmative
4. toujours devant un adjectif ou adverbe	**4.** devant les noms pluriels sans article
5. toujours devant un groupe prépositionnel	**5.** devant les noms qui indiquent une catégorie sans article
	6. devant les noms précédés par un chiffre
	7. dans des emplois idiomatiques

Exemples

1. **Ik zie die straat niet.**
2. **Hij komt niet.**
   Hij zegt het niet.
3. **Ik ken die man niet.**
4. **Ze is niet oud.**
   Ze eet niet veel.
5. **We gaan niet naar België.**

Exemples

1. **geen tomaat**
2. **geen water**
3. **Hebt u een hond ? Nee, ik heb geen hond.**
4. **Hebt u fietsen ? Nee, ik heb geen fietsen.**
5. **Bent u professor ? Nee, ik ben geen professor.**
6. **Ik zie geen twintig studenten in deze zaal.**
   Je ne vois pas vingt étudiants dans cette salle.
7. **Ik heet geen Ruud !**
   Je ne m'appelle pas Ruud !

EXERCICES

(Oefeningen)

A. Mettez à la forme négative :

1. Bram belt Marij elke week.
2. Het gaat goed met haar moeder.
3. Ze heeft het heel druk.
4. Hij praat goed Nederlands.
5. Marij verdient veel in de winkel.
6. Je kunt hier iets eten.
7. Ze gaan elke maandag naar de film.
8. Het is al zes uur.
9. Het is een Nederlander.
10. Het concert begint om acht uur.

B. Même exercice :

1. Bram ziet zijn ouders vaak.
2. Ruud werkt in het Historisch Museum.
3. Het is een cadeau voor de moeder van Ruud.
4. Ruud is moe.
5. De vader en moeder van Inge hebben de tent nodig.
6. Dat is de vriendin van Jan.
7. Ruud komt overal op tijd.
8. Marij heeft een eigen huis.
9. Hij staat nog voor het station.

C. Choisissez le verbe qui convient et conjuguez :

1. Bram … voor het station op Marij. **(staan)**
2. Marij … achter het station bij het water. **(zien)**
3. Bram … haar niet. **(wachten)**
4. Het water … het U. **(heten)**

D. Hoe laat is het ? Écrivez en toutes lettres :

1. 7 h 15
2. 20 h 30
3. 9 h 45
4. 11 h 40
5. 21 h 35
6. 12 h 50